

***Eloge par Madame le Maire Carda Seidel à l'honneur du Maire  
d'Anglet Jean Espilondo et de l'Adjoint au Maire Guy Mondorge***

Le 17 décembre 2013 à 18h00 à Ansbach

Monsieur Mondorge, l'Adjoint au Maire d'Anglet et responsable des relations internationales

mon cher Guy,

Mesdames et Messieurs,

J'aurais bien aimé saluer aujourd'hui également Monsieur le Maire Jean Espilondo, mais je comprends bien sûr qu'il ne peut pas être présent en raison d'importantes obligations de service

Je me réjouis beaucoup de décerner aujourd'hui le Sceau de la ville d'Ansbach de 1523 à toi et à Jean Espilondo. Le moment de la remise des prix est bien choisi car une année d'anniversaire très riche en événements avec de nombreux projets et rencontres intéressants vient de s'écouler.

Cela fait 45 années, que la ville d'Anglet et la ville d'Ansbach sont partenaires et amis. J'aimerais profiter de cette occasion pour jeter, avec vous, Mesdames et Messieurs, un regard rétrospectif sur les 5 dernières années du travail et du succès remarquable de Guy Mondorge et de Jean Espilondo en faveur de notre jumelage.

Cher Guy, tu as à nouveau parcouru environ 1500 kilomètres afin d'être avec nous aujourd'hui. C'est déjà la troisième fois cette année que tu as fait ce long trajet pour nous montrer une fois de plus à quel point notre ville, ses citoyens et notre amitié te tiennent à cœur.

Depuis 5 ans, vous deux vous vous engagez avec plein d'énergie et de passion en tant que Maire et Adjoint au Maire ainsi que responsable des relations internationales pour la réussite du développement de notre jumelage.

Cher Guy, toi, tu n'as pas seulement auprès de tes collègues à Anglet, mais aussi à Ansbach la réputation d'un visionnaire qui souhaite renforcer l'esprit communautaire international et qui réussit à intégrer particulièrement les personnes socialement défavorisées.

Le projet commun au Mali élaboré par nos deux universités te tenait particulièrement à cœur. Le Maire Jean Espilondo avait entre-autre exprimé dans son discours à l'occasion du Conseil municipal extraordinaire lors de l'anniversaire de notre jumelage les deux souhaits suivants pour le développement de notre jumelage qui existe depuis 40 années.

D'un côté, il voulait rappeler et donner un nouveau souffle au jumelage entre l'université d'Ansbach et l'université de Pau qui existe déjà en théorie depuis 1992. De l'autre côté il voulait mettre en place un projet bénévole commun en faveur d'un pays pauvre.

Votre idée commune était de donner la main à un pays qui est confronté à de grandes difficultés sociales et économiques, en montrant de l'humanité et de la générosité pour que nous puissions au moins lancer un petit pont sur le fossé entre la pauvreté et la richesse.

Le Maire Jean Espilondo et toi, vous avez compris cette idée comme une nouvelle façon d'être fidèle à l'idée fondamentale du jumelage : à savoir réconcilier des peuples confrontés à des tensions et des conflits.

Vous avez réussi à enthousiasmer les étudiants d'Anglet et d'Ansbach pour ce projet, vous leur avez fait comprendre la responsabilité face aux personnes qui ont besoin d'aide et vous les avez motivé à soutenir ceux qui en ont besoin.

Ils ont retroussé leurs manches et ont construit un centre de formation dans la ville Konna au Mali et l'ont aménagé avec une installation photovoltaïque afin de générer de façon alternative leur propre électricité.

Mais nous n'avons pas négligé non plus les projets « européens » : Les 5 dernières années, nous avons mis l'accent commun sur les visites réciproques et les projets pour les enfants et la jeunesse.

Dans ce contexte, nous avons toujours mis l'accent sur la promotion des jeunes et sur l'idée européenne. Pour nous, le fait d'organiser au moins une fois par ans un échange entre les enfants et les jeunes d'Anglet et d'Ansbach était la priorité principale.

Après avoir organisé cette année un voyage pour enfants et jeunes d'Ansbach à Anglet, ce seront à nouveau de nombreux enfants et jeunes d'Anglet qui viendront en 2014 à Ansbach afin d'endosser des rôles virtuels et d'intensifier des liens d'amitié déjà noués en jouant ensemble lors de « l'Akademie von Endiria ».

Cher Guy, lors de tes visites chez nous à Ansbach, tu t'es avancé vers de nombreuses personnes. C'est la curiosité de savoir comment fonctionnent les choses dans un autre pays et de savoir ce que l'on peut apprendre du partenaire, qui t'a encouragé et t'encourage encore.

Vous avez visité des écoles maternelles, des écoles primaires et beaucoup d'autres organisations sociales afin d'acquérir de l'expérience et de donner naissance à de nouveaux projets.

Vous nous avez également amené l'art de vivre français à Ansbach avec la semaine basque au printemps 2012 : Nous tenons encore une fois à te remercier sincèrement, de même que Jean Espilondo pour ce projet excellent qui a été lié à des préparations de longue haleine et à des coûts élevés.

Vous avez initié avec grand élan ce projet du côté français et vous avez amené des spécialistes, des artisans, des musiciens et des gourmets d'Anglet à Ansbach afin que nous puissions faire connaissance de l'ambiance basque et de vos traditions.

Nous sommes soulagés que nous avons pu vous rendre un peu de l'art de vivre et de la tradition franconienne avec notre belle équipe de l'association pour l'amitié d'Ansbach qui voyage, grâce à notre soutien, depuis beaucoup d'années au marché de Noël d'Anglet.

Cher Guy, une autre de tes passions c'est le soin de la culture et l'échange entre artistes d'Anglet et artistes d'Ansbach ! Tu aimes personnellement l'art, la musique et la poésie.

Pour cette raison, tu avais dès le début le souhait de donner aux artistes de nos deux villes l'occasion de se faire connaître au-delà de nos régions.

Cette année, l'artiste Solange Toutenuit a exposé ses œuvres à Ansbach et nous a fait ainsi participer à la beauté de ses œuvres et à la beauté d'Anglet. De plus, onze récipiendaires de prix venant d'Ansbach ont donné aux habitants d'Anglet avec leurs expositions dans le patio de la mairie un bon aperçu de la scène artistique de notre région.

Concernant la réalisation commune du Théâtre du Versant de Biarritz et du Théâtre d'Ansbach, tu t'es également révélé comme moteur du projet et tu t'es engagé avec de gros efforts cette année.

La mise en scène de « Ein Stück Freundschaft », titre allemand de « L'heure où nous ne savions rien l'un de l'autre » de Peter Handke, a été représentée avec grand succès pour la première fois le 19 novembre 2013 à Anglet.

Nous nous réjouissons déjà de la représentation de cette pièce à Ansbach l'année prochaine. Nous avons déjà annoncé sa mise en scène la prochaine saison, maintenant il faut seulement trouver une date convenable.

Je pense que le titre de la mise en scène – « Ein Stück Freundschaft » (correspond à « Un bout d'amitié ») est pertinent et reflète très bien les nombreuses facettes de nos relations.

Nous, les Anglois et les habitants d'Ansbach, nous nous sommes rapprochés petit à petit pendant les 45 dernières années! Et ainsi, nous sommes devenus amis!

Mon cher Guy, je veux encore une fois dire un grand merci à toi et à Jean Espilondo pour tout l'engagement que vous avez montré tout au long des dernières années.

Il ne va pas de soi qu'un jumelage soit si intense que le notre. Vous deux, vous avez, à l'aide de votre façon de traiter les choses concrètement, participé énormément au succès du développement de notre jumelage.

Et toi, cher Guy, tu as montré par le temps que tu as passé à Ansbach que notre jumelage te tient personnellement à cœur. Ton charme unique, ton humour et bien sûr ton tempérament basque – que tu n'as pas seulement montré en chantant – ont entraîné la création de nouvelles amitiés et le développement des amitiés déjà existantes.

Bien sûr qu'il en est de même pour mon collègue Jean Espilondo qui ne pouvait malheureusement pas venir si souvent à Ansbach, mais qui a également une grande passion pour notre jumelage.

A nouveau, toutes mes félicitations pour ce prix – de ma part et de la part de la ville d'Ansbach. En reconnaissance des mérites particuliers pour notre jumelage, qui sont vraiment exceptionnelles, j'aimerais maintenant au nom de la ville d'Ansbach décerner ce Sceau à toi et à Jean Espilondo en absence. Votre engagement acharné pour notre jumelage est vraiment particulière !